

На правах рукописи



Снесарева Марина Юрьевна

**ДИСТРИБУЦИЯ ПАЛАТАЛИЗОВАННЫХ
И НЕПАЛАТАЛИЗОВАННЫХ СОГЛАСНЫХ
В РЕЧИ БИЛИНГВОВ С НЕСБАЛАНСИРОВАННЫМ
АНГЛО-ИРЛАНДСКИМ ДВУЯЗЫЧИЕМ**

Специальность: 10.02.20 – сравнительно-историческое,
типологическое и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2016

Диссертация выполнена на кафедре германской и кельтской филологии
филологического факультета ФГБОУ ВО «Московский государственный
университет имени М.В. Ломоносова»

Научный руководитель: доктор филологических наук профессор
Татьяна Андреевна Михайлова

Официальные оппоненты: доктор филологических наук
Юлия Викторовна Норманская
старший научный сотрудник
отдела урало-алтайских языков
Института языкознания РАН

кандидат филологических наук
Мария Валерьевна Шкапа
старший научный сотрудник
Института современных
лингвистических исследований
при Московском педагогическом
государственном университете

Ведущая организация: Институт лингвистических исследований РАН,
Санкт-Петербург

Защита диссертации состоится 19 мая 2016 года в 14 часов на
заседании диссертационного совета Д 501.001.80 при ФГБОУ ВО «Московский
государственный университет имени М.В. Ломоносова» по адресу: 119991,
Москва, ГСП-1, Ленинские горы, МГУ им. М.В.Ломоносова, д. 1, стр. 51, 1
учебный корпус гуманитарных факультетов, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке 1-ого учебного корпуса
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет имени М.В.
Ломоносова».

Автореферат разослан «19» апреля 2016 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
профессор



Т.А. Комова

Общая характеристика работы

Диссертационное исследование посвящено изучению палатализации в современном ирландском языке на материале речи билингов с несбалансированным англо-ирландским двуязычием. Несмотря на продолжающийся с начала XX века интерес лингвистов к современным кельтским языкам и, в частности, к ирландскому, многие происходящие в нем фонетические явления до сих пор не получили достаточно полного описания в зарубежной и отечественной литературе. Большинство зарубежных исследований в данной области проведены на материале диалектов Ирландии, а не речи ‘новых говорящих’¹ (англ. *new speakers*) и имеют дескриптивный характер, при этом особое внимание уделяется описанию существующих в языке диалектных различий.

В качестве информантов были выбраны носители языка, хорошо владеющие английским и ирландским; при этом ирландский является для них вторым языком, используемым в повседневной жизни не регулярно. Большинство жителей Дублина, данные которых анализируются в работе, начали изучать ирландский язык в школе; лишь несколько информантов имели возможность говорить на нем дома, однако даже в последнем случае использование языка при общении с родственниками носило эпизодический характер. Необходимо отметить, что в отечественной литературе понятие ‘носителя языка’ нередко применяется для обозначения говорящих, для которых язык является первым родным (ср. англ. *native speaker*), а в случае билингов – говорящих, усвоивших оба языка одновременно и владеющих ими в одинаковой степени. В лингвистике используются различные критерии для

¹ Речь носителей ирландского языка не старше 50 лет социолингвисты нередко называют ‘пост-традиционным’ или ‘нетрадиционным’ ирландским [Ó Béarra 2007], а самих говорящих – ‘неполными носителями’ (англ. *semi-speakers*) [Dorian 1981; Lenoach 2012; Ó Curnáin 2012]. Исследователи отмечают, что такие говорящие отличаются от представителей старших поколений недостаточным владением языком и отклонениями в грамматике и произношении. Чтобы избежать негативных коннотаций предшествующих обозначений, а также подчеркнуть роль молодого поколения в поддержании использования ирландского языка, в последнее время используется понятие ‘новые говорящие’.

определения того, является ли говорящий носителем того или иного языка, однако наиболее часто выделяются следующие признаки:

1. овладение языком в раннем детстве [Davies 1991; McArthur 1992; Phillipson 1992] и продолжение его использования в дальнейшем [McArthur 1992; Kubota 2004];
2. обладание интуитивным знанием [Stern 1983; Davies 1991];
3. способность к беглой спонтанной речи [Davies 1991; Medgyes 1992];
4. коммуникативная компетентность, то есть способность использовать язык в различных речевых ситуациях [Stern 1983; Davies 1991; Medgyes 1992];
5. восприятие себя как члена языкового коллектива [Davies 1991];
6. отсутствие иностранного акцента в произношении [Scovel 1969; Coulmas 1981; Medgyes 1992; Lee 2005].

Если говорящий не обладает некоторыми из данных признаков, он определяется в научной литературе как ‘приближающийся по уровню к носителю языка’ (англ. *near-native speaker*). Недостатком подобного обозначения является неразличение проживающих в стране билингвов, которые начинают учить ирландский язык в раннем возрасте, нередко используют его в семье и называют себя носителями ирландского языка, и любого, хорошо выучившего ирландский язык, даже иностранца. Принимая во внимание языковую ситуацию в современной Ирландии, понятие ‘носитель языка’ используется в работе в более широком значении и включает билингвов с неодинаковым владением языками. Когда речь идет о первой группе говорящих (англ. *native speaker*), используется определение ‘носитель языка как родного’, а при описании речи исследуемых в работе информантов – ‘носитель языка как второго’ (англ. *second language speaker*).

Актуальность темы диссертации определяется сложившейся в современной Ирландии языковой ситуацией, которая характеризуется тем, что даже на территории гэлтахтов (районов страны, в которых ирландский является языком повседневного общения) не осталось моноглотов, а большинство

населения страны происходит из англоговорящих семей и изучает язык в школах и других учебных заведениях. Поэтому речь билингов с несбалансированным двуязычием как самой многочисленной группы носителей языка представляет особый интерес. В диссертации используется широкое определение билингвизма, согласно которому говорящий является билингом, если он регулярно использует два языка и способен при необходимости переключаться с одного на другой [Haugen 1953; Oksaar 1980; Grosjean 1982; Lüdi 2006].

Отличие ирландской речи подростков и молодых людей от речи представителей старшего поколения неоднократно отмечалось лингвистами, при этом одной из причин данного явления называлось нахождение говорящих в ситуации постоянного контакта и влияние господствующего в обществе английского языка на ирландский [Ó Béarra 2007; Ó Curnáin 2007; Lenoach 2012]. Действительно, речь билингов с несбалансированным двуязычием подвержена влиянию их первого языка [Flege 1995; Gass 1996], что в случае с дублинскими говорящими означает высокую вероятность интерференции английского языка.

Представляется обоснованным начать описание фонетических особенностей речи англо-ирландских билингов с дистрибуции палатализованных и непалатализованных согласных, так как в ирландском языке палатализация фонематична, то есть не требует нахождения согласного рядом с гласным переднего ряда. Кроме того, в ряде позиций наличие или отсутствие палатализации служит для различения форм слова и отдельных лексем (например, ирл. *cathair* [kaħəɾ] ‘большой город’ и *ceathair* [k’ahəɾ] ‘четыре’). Напротив, в английском языке палатализация существует только на уровне аллофонов перед гласным переднего ряда верхнего подъема² [Guenther

² Не все исследователи называют данное явление палатализацией. Так, Н. Бейтмен определяет дополнительную артикуляцию велярных смычных перед [i] как ‘упереднение велярных’ (англ. *velar fronting*) и считает, что данное явление отличается от непосредственно палатализации [Bateman 2007: 41-42], в то время как в статье Р. Павлика дополнительная артикуляция смычных, которая может появляться в английском, когда согласный находится рядом с гласным переднего ряда [i:]/[i], называется ‘палатальной ассимиляцией’ (англ. *palatal assimilation*) [Pavlík 2009: 15].

1995; Bateman 2007; Pavlík 2009; Mielke 2015]. Поэтому интересно проверить, какие позиции способствуют отсутствию палатализации в речи билингвов с ирландским как вторым языком и с действием каких факторов может быть связано данное явление.

Целью диссертационной работы является исследование дистрибуции палатализованных и непалатализованных согласных³ на материале речи билингвов с ирландским языком как вторым на основе компьютерного анализа звучащей речи, а также сопоставление полученных данных с особенностями произношения информантов при использовании их первого языка. Компьютерный анализ позволяет обеспечить наиболее точное определение характеристик звуков и, следовательно, объективность выводов, в то время как обращение к материалу английского языка позволяет исследовать причины наблюдаемых явлений и делает работу интересной для более широкого круга исследователей.

Объектом изучения являются записи образцов звучащей речи носителей ирландского языка как второго, полученные при чтении словосочетаний с листа и в спонтанной беседе с исследователем. На начальном этапе использовались материалы радиопередач и интервью дублинского радио (Радио Лиффи, ирл. *Raidió na Life*) 2013-2014 годов; однако основной материал был записан в Дублине во время научной стажировки в ноябре 2014 года. Выбор места стажировки во многом обусловлен экстралингвистическими факторами – удаленностью от ирландскоязычных регионов страны и связанным с этим отсутствием влияния того или иного традиционного диалекта на речь

³ Для носителей ирландских диалектов нередко постулируется противопоставление в речи палатализованных и веляризованных согласных [Ó Cuív 1944; Ó Sé 2000]. Тем не менее при описании системы ирландского консонантизма исследователи, как правило, выделяют палатализованные и непалатализованные фонемы [Green 1997; Ó Siadhail 1989; Ní Chiosáin 2012; Hickey 2014; Bennett 2015], хотя и отмечают, что в речи носителей ирландского языка как родного непалатализованные согласные часто веляризуются [Ó Siadhail 1989; Hickey 2014; Bennett 2015]. К тому же исследованные в работе билингвы не говорят на традиционных ирландских диалектах и не проживают в зоне непосредственного контакта с их носителями, а в образовательных учреждениях вне территории гэлтахтов за основу преподавания берется произношение, не учитывающее веляризацию. В этой связи при описании речи дублинских билингвов представляется обоснованным противопоставлять палатализованные и непалатализованные согласные.

носителей, а также возможностью изучения ирландского языка на школьном и университетском уровнях и, как следствие, достижения некоторыми жителями Дублина высокого уровня владения языком.

В диссертационном исследовании используется **метод компьютерного анализа звучащей речи** с помощью программы *Praat* в качестве основного. Изначально спроектированная для анализа нидерландского языка, в настоящее время эта программа позволяет исследовать записи звучащей речи, независимо от языка носителя. На официальном сайте программы в свободном доступе находится последняя версия *Praat*, которая может использоваться на основе любой операционной системы компьютера. При транскрибировании записей применяется программа *Express Scribe* – профессиональный проигрыватель аудиозаписей, облегчающий процесс транскрибирования звучащей речи. Преимуществами данного проигрывателя являются поддержка большинства форматов аудиозаписей, регулирование скорости их воспроизведения, а также возможность набора текста непосредственно в окне программы.

Научная новизна работы обусловлена тем, что в ней впервые в отечественных и зарубежных исследованиях проводится анализ наличия/отсутствия палатализации в ирландской речи билингвов с несбалансированным англо-ирландским двуязычием, у которых английский является основным языком общения, а ирландский – вторым языком, а также сопоставление полученного на основе работы с информантами материала с данными первого языка опрошенных, что предполагает определение не только позиций, подверженных утрате или, напротив, привнесению палатализации, но и факторов, с действием которых может быть связано данное явление.

Теоретическая значимость диссертационного исследования связана с тем, что анализ дистрибуции палатализованных и непалатализованных согласных не только делает возможным более полное и подробное описание палатализации в ирландском языке, но и помогает отразить современное состояние истории этого языка в целом и его изменение на фонетическом уровне в условиях постоянного контакта с широко используемым на

территории всей страны английским. Изучение несбалансированного дублинского билингвизма также может послужить материалом для социолингвистических исследований, в том числе при изучении изменения миноритарных языков в условиях контакта.

Практическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в дальнейших исследованиях в области кельтологии и ирландистики при изучении динамики эволюции современного ирландского языка и статуса происходящих в нем изменений, в области фонетики и фонологии при изучении особенностей произношения в процессе усвоения билингвами второго языка, интерференции первого языка и/или влияния других факторов на второй язык, а также в области контактной лингвистики при изучении изменения фонетической системы языка в условиях контакта.

Кроме того, результаты работы могут найти применение в преподавании диалектологии английского языка при обсуждении фонетических особенностей английского языка Ирландии и современного ирландского языка, в том числе как основного иностранного. Содержащиеся в работе социолингвистические данные и описание истории изучения языковых контактов, произносительных особенностей английского языка Ирландии и фонологии ирландского языка могут быть использованы в соответствующих лекциях и теоретических курсах.

Основные положения диссертации, выносимые на защиту:

1. Хотя в традиционных ирландских диалектах палатализация непозиционна, в речи дублинских билингвов прослеживается зависимость признаков наличия или отсутствия палатализации от качества соседних гласных. В большинстве случаев палатализация отсутствует, если перед согласным или после него оказывается гласный заднего или среднего ряда, в то время как палатализированный согласный чаще произносится вместо непалатализованного рядом с гласным переднего ряда. Этому не противоречат и контексты типа *tús* [tu:s] ‘начало’, так как говорящие, использующие в данном

слове палатализованный [tʰ], произносят гласный не заднего ряда, а упередненный.

2. Движение палатализации в сторону позиционности в речи билингвов происходит под влиянием фонетической базы дублинского английского, в котором палатализация встречается только на уровне аллофонов перед гласными переднего ряда [i:] и [i]. Билингвальным говорящим трудно учитывать фонемные противопоставления в ирландском языке и, опираясь на фонетическую базу английского, первого языка информантов, они произносят палатализованные согласные после гласных переднего ряда, в то время как в другом вокалическом контексте палатализация нередко отсутствует.

3. На наличие или отсутствие палатализации в речи билингвов могут также оказывать влияние место образования согласного и положение органов речи, способствующее палатализации или затрудняющее ее. В частности, говорящие склонны палатализовать переднеязычные [d] и [t] во всех позициях, о чем свидетельствует невысокий процент случаев отсутствия палатализации и, напротив, большое число случаев произнесения палатализованного согласного на месте непалатализованного для данных звуков, особенно по сравнению с остальными согласными.

4. Непоследовательное использование палатализации на конце ирландских существительных мужского рода 1 типа склонения (*bád* ‘лодка’, *cupán* ‘чашка’ и др.), образующих формы генитива единственного числа и номинатива множественного числа с помощью палатализации согласного в конечном слоге и не имеющих при себе артикля, приводит к омофонии, однако на речевое поведение опрошенных это не влияет.

Апробация работы. Результаты проведенного исследования были представлены в докладах на российских и международных конгрессах и конференциях, основными из которых являются следующие:

- XX и XXI Международные конференции студентов, аспирантов и молодых ученых «Ломоносов» (МГУ, 2013 и 2014 гг.);

- международные конференции: XIII Симпозиум международного научного общества «Кельтология нордика» (Осло, 2013); XVI Ежегодная конференция по ирландской лингвистике «Teangeolaíocht na Gaeilge» (Мэйнут, 2014); конференция «Language contact: the state of art» (Хельсинки, 2014); XVII Международный коллоквиум общества «Кельто-славика» (Бангор, 2014); I Познаньская конференция по кельтологии (Познань, 2014); конференция «Tionól 2014» (Дублин, 2014); XVII Ежегодная конференция по ирландской лингвистике «Teangeolaíocht na Gaeilge» (Мэйнут, 2015); конференция «Ireland and Europe: cultural and literary encounters» (София, 2015); XV Международный конгресс кельтологов (Глазго, 2015); конференция «Коммуникации в мультикультурном обществе» (МИФИ, 2015) и посвященная отечественной школе кельтологии конференция «Focal, fíos agus foghlaim» (ИЯ РАН, 2016).

Публикации по теме диссертации. Содержание диссертации отражено в статьях, опубликованных в научных изданиях, в том числе в сборниках докладов и тезисов симпозиумов и конференций; список публикаций приводится в конце автореферата. Всего по материалам диссертации опубликовано 15 работ.

Структура работы. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения (6 таблиц на 21 странице). Объем диссертации 285 страниц, включая 99 рисунков и 39 таблиц.

Основное содержание работы

Во **введении** производится постановка проблемы, предлагается краткая характеристика работы, определяются цель, предмет, материал и задачи исследования, описывается метод анализа, а также обосновывается актуальность, теоретическая и практическая значимость и новизна полученных результатов.

В **первой главе** рассматриваются общетеоретические вопросы, определившие направление исследования, включая проблемы билингвизма,

языкового контакта и взаимовлияния языков в условиях миноритарности одного из них.

Во **второй главе** дается описание языковой ситуации в Ирландии, включая официальный и реальный статус языков страны и их роль в ирландском самоопределении. В первом разделе содержится информация о статусе и количестве носителей ирландского языка, направленной на поддержание использования этого языка политике Ирландии, а также о важнейших исследованиях в области ирландской фонологии. В последней части раздела приводится характеристика фонетической системы современного ирландского языка. Во втором разделе содержится описание особенностей английского языка в современной Ирландии, в том числе фонетических, обосновывается выбор терминологии, связанной с данным языком, а также приводится характеристика дублинского произносительного варианта.

Третья глава посвящена практической части исследования, проведенного в рамках диссертационной работы. В первом разделе содержится описание использованного в работе метода акустического анализа речи и процедуры определения наличия или отсутствия палатализации различных типов согласных. Во втором разделе формулируются задачи и предоставляется материал исследования, а также проводится анализ английской речи информантов, включая определение наличия позиционной палатализации перед гласными переднего ряда [i:] и [i]. В данном разделе также выявляются следы прямого влияния английского языка на произношение информантов. Наконец, в третьем разделе главы анализируются отклонения в дистрибуции ирландских палатализованных и непалатализованных согласных, обнаруженные в речи информантов, их частотность и причины. При описании все отклонения подразделяются на два типа: отсутствие палатализации (раздел 3.1) и использование палатализованного согласного на месте непалатализованного (раздел 3.2).

В **заключении** суммируются результаты проведенного исследования, постулируются возможные причины каждого типа отклонений в дистрибуции,

включая влияние английского языка и ситуации контакта на произношение дублинских билингвов, формулируются основные выводы и предлагается направление дальнейшего исследования.

Глава I. Билингвизм и языковой контакт.

1. Определение билингвизма.

Серьезное изучение билингвизма началось во второй половине XX века с выходом работ У. Вайнрайха [Weinreich 1953], Э. Хаугена [Haugen 1953], Р.О. Якобсона [Jakobson 1953] и У. Маккея [Mackey 1967]; ранее билингвизм нередко рассматривался как отрицательное явление, поскольку считалось, что ребенок не может овладеть двумя языками в совершенстве [Laurie 1890]. В последнее время большое внимание уделяется также языковому контакту и влиянию глобализации на речевое поведение билингвов [Thomason 2001; Clyne 2003; Coupland 2010; Hickey 2010].

Долгое время было принято считать, что билингвом является тот и только тот, кто выучил оба языка одновременно в раннем детстве, достигнув тем самым свободного владения ими как в устной, так и в письменной форме [Bloomfield 1933]. В современной лингвистике, однако, все чаще встречается более широкое определение данного феномена: говорящего называют билингвом, если он регулярно использует два языка и способен при необходимости переключаться с одного языкового кода на другой [Oksaar 1980; Grosjean 1982; Lüdi 2006]. Именно это определение применяется в данной работе, так как большинство дублинских носителей ирландского языка начали изучать его в школе, то есть позднее, чем заговорили по-английски, и лишь немногие имели возможность практиковать его дома. При такой трактовке детский билингвизм является частным случаем, наряду со взрослым билингвизмом.

2. Языковой контакт и языковой сдвиг.

Под языковым контактом понимается ситуация географической непрерывности или тесной социальной близости и, следовательно, взаимного влияния языков или диалектов [Crystal 2006]. Выделяется четыре основных

типа контакта: непрямой культурный контакт; ограниченный контакт; контакт со сближением одного или обоих языков; контакт с последующим языковым сдвигом [Hickey 2013].

Ирландскую языковую ситуацию характеризует последний тип, поскольку население страны практически полностью перешло на английский язык. Среди причин, влекущих за собой отказ от одного языка в пользу другого, велика роль экстралингвистических факторов, включая социально-демографические условия, территориальное расположение языкового коллектива, его географическую и культурную изолированность, уровень образования носителей языка, а также языковую политику страны [Romaine 1995]. Данные факторы являются объективными, поскольку они не зависят от говорящих и их отношения к используемым языкам [Maitz 2011]. Кроме того, существуют субъективные факторы, влияющие на принятие говорящими решения об использовании языка или отказе от него [Fishman 1972].

3. Нестабильный билингвизм в Ирландии: причины и последствия.

В сохранении языка большую роль играет существующая в стране система образования и различные социальные факторы [Fishman 1991; Skutnabb-Kangas 2000]. Применительно к ирландской ситуации важную роль в овладении языком на близком к родному уровне выполняют школы [Ní Chonchúir 2012]. Тем не менее в течение длительного времени уровень преподавания ирландского в школах был невысоким, поскольку занятия представляли собой упражнение в переводе и чтении текстов, а разговорная практика практически отсутствовала [Carnie 1996]. В настоящее время, несмотря на значительное улучшение ситуации с преподаванием, в сфере ирландскоязычного образования все еще остаются проблемы.

Билингвизм в Ирландии не является ни стабильным, ни симметричным, так как в противном случае языки должны быть одинаково престижными и иметь сходное количество носителей [Nelde 1998]. Данная ситуация привела к тому, что большинство говорящих на ирландском при необходимости свободно переключаются на английский, даже в рамках одного предложения. Речь

молодого поколения нередко критикуется ирландскими социолингвистами [Lenoach 2012; Ó Curnáin 2012]; некоторые исследователи утверждают также, что одноязычные носители традиционного ирландского не смогли бы понять речь молодого поколения, поскольку для этого необходимо определенное знание английского языка [Ó Béarra 2007].

4. Взаимовлияние контактирующих языков в области фонетики.

Исследователи неоднократно отмечали взаимовлияние контактирующих языков, или языковую интерференцию, то есть отклонения от норм того или иного языка, возникающие в речи билингвов в результате языкового контакта [Weinreich 1953]. Необходимым условием изменения языка в результате контакта является знание второго языка на уровне носителя и определенная степень билингвизма на уровне языкового коллектива [Gómez Rendón 2008]; в противном случае изменения остаются отличительными особенностями речи отдельных говорящих и не затрагивают систему языка.

Взаимовлияние контактирующих языков в фонетическом плане и его пределы определяются рядом факторов, включая сходство фонетических систем данных языков [Best 1995; Flege 1995] и возраст говорящего в момент начала изучения или усвоения второго языка [Munro 1996; Baker 2005]. Так, чем больше сходство между звуком второго языка говорящего и аналогичным звуком первого языка, тем больше вероятность влияния первого языка говорящего на его произношение [Best 1995; Baker 2005]. Исследователи подчеркивают большее влияние первого языка и в случае взрослых говорящих [Munro 1996]. Отмечается также, что миноритарность одного из контактных языков способствует влиянию на него второго языка [Chang 2010].

В современной Ирландии влияние на ирландский язык более престижного английского встречается гораздо чаще, чем обратное явление, особенно в речи городского населения [Tristram 2007]. Это было отмечено еще в 90-ых годах XX века в исследовании Н. Стенсон, обнаружившей лишь частичную адаптацию произношения английских заимствований в ирландском [Stenson 1993]. Предпочтительность сохранения данных слов в их

первоначальном виде, а не ассимиляция в соответствии с ирландской фонетической системой объяснялась повсеместным билингвизмом населения страны. Примечательно, что на фонетическом уровне английское влияние прослеживается и в речи носителей ирландского языка как первого родного [Lenoach 2012].

Глава II. Особенности языковой ситуации в Ирландии.

1. Ирландский язык в современной Ирландии.

В настоящее время ирландский язык занимает противоречивое положение: с одной стороны, он признается основным государственным языком Ирландии, с другой – совокупность неблагоприятных социальных и экстралингвистических факторов привела к необратимому упадку языка, засвидетельствованному еще в середине XIX века [Ó Cuív 1951].

Владение ирландским языком указывалось в переписях населения, однако на протяжении всего XX века они не отражали реальное использование этого языка, поскольку основывались на мнении самих носителей. В отличие от предыдущих переписей, опрос 2011 года предоставил данные о фактическом употреблении ирландского языка, согласно которым из 1,7 миллиона жителей Ирландии, подтвердивших свое владение ирландским, лишь 55,5 тысяч используют его в повседневном общении вне учебных заведений. Если к их числу добавить учащихся, использующих ирландский как в школе, так и за ее пределами, становится ясным, что ежедневно на ирландском языке говорят 94 тысячи человек, то есть 5,3% всех носителей языка, или 2,15% населения.

По мере того как ирландский язык утрачивал свою популярность, сокращались и территории гэлтахтов, регионов Ирландии, в которых он является языком повседневного общения. В настоящее время официально определяемые территории таких районов являются шире областей реального использования ирландского языка. Так, согласно результатам последней переписи, из всего населения гэлтахтов ирландским языком владеют только 69,5% и далеко не все используют его в повседневном общении.

Возрождение ирландского языка началось в конце XIX века, а после получения независимости правительство Ирландии стало поощрять использование ирландского языка, добавив его в список обязательных предметов начальной и средней школы, разработав языковой стандарт и оказав содействие включению ирландского в число официальных языков Евросоюза [Ó Riagáin 2008]. Отмечается, однако, что с самого начала этого процесса сложился некий парадокс: с одной стороны, государство стремилось увеличить количество говорящих на ирландском, а с другой – сами носители языка и жители гэлтахтов хотели быть билингвами, чтобы в полной мере использовать возможности, предлагаемые современным обществом [Ó hÍfearnáin 2007].

Постепенно от попыток возрождения ирландского как основного языка страны правительство перешло к поддержанию билингвизма [Ó Riagáin 1997; Ó hÍfearnáin 2000; Mas-Moury Mack 2013]. Начиная с 90-ых годов XX века, использование ирландского языка рассматривается как право, а не обязанность населения [O'Reilly 1999].

Неоднозначным является, однако, не только положение ирландского языка в современном обществе, но и отношение к нему говорящих. Для старших поколений негативное отношение к ирландскому может быть связано с неудачным школьным опытом, так как до 70-ых годов XX века для получения сертификата о высшем образовании было необходимо сдать экзамен по ирландскому языку [Carnie 1996]. В числе факторов, влияющих на отношение к ирландскому более молодых говорящих, выделяются профессия, политическая идеология, а также отношение к языку в семье и частота его использования с родителями, братьями и сестрами [O'Rourke 2005].

В современной Ирландии ирландский имеет, скорее, символическое значение, которое создает у населения страны ощущение культурного единства [Smith 1981]. Несмотря на то, что заменить английский в обществе полностью ирландский язык не способен, он продолжает оставаться важной частью ирландского самосознания [O'Rourke 2005; Watson 2008]. Среди молодежи преобладает положительное отношение к ирландскому языку, и его

символическая значимость пока не подвергается сомнению [Moffatt 2011]. Вместе с тем необходимость ирландского языка для самоопределения ирландцев уже не столь очевидна, поскольку большинство населения предпочитает использовать английский язык, наделяя ирландский исключительно культурной ценностью и не видя перспективы его практического применения [Ní Riain 2003; Ó Riagáin 2007; Moffatt 2011].

Ирландские диалекты обладают различным набором фонем, поэтому, учитывая специфику рассматриваемого в работе материала, а именно – речи жителей Дублина, не проживающих в зоне распространения того или иного традиционного диалекта, представляется обоснованным ограничить описание фонетической системы ирландского языка перечислением общих для диалектов фонем, которые также используются в преподавании ирландского языка в расположенных за пределами гэлтахтов школах [Ó Baoill 1986; 1990]. Основным отличием системы консонантизма ирландского языка от английского является наличие оппозиции по признаку палатализованности/непалатализованности. Палатализация в ирландском языке системна: в этом его можно сравнить с русским языком, с которым его сближает наличие пар по данному признаку для всех согласных фонем, за исключением /h/ [Hickey 2014].

Система консонантизма большинства ирландских диалектов включает в себя 31-33 фонемы, в зависимости от статуса велярных носовых; для ряда диалектов выделяются дополнительные сонорные⁴:

Таблица 1. Система ирландского консонантизма.

	Губно- губные	Губно- зубные	Альвео- лярные	Велярные	Глотталь- ные
Носовые	m m'		n n'	(ŋ ŋ') ⁵	

⁴ См., например, работы Б. О'Кыйвья [Ó Cuív 1944] и Д. О'Ше [Ó Sé 2000] для получения информации о фонетической системе южного диалекта, работу Э. Мак ан Фали [Mhac an Fhailigh 1968] о диалекте графства Мэйо, сочинения Т. де Валдрахе [de Bhaldráithe 1966] и Ф. Финка [Finck 1899] о диалекте Коннемары и Аранских островов, а также работы Э. Квиггина [Quiggin 1906], Л. Лукаса [Lucas 1979] и А. Ни Хасаде [Ní Chasaide 1999] о диалектах севера Ирландии.

Взрывные	p p' b b'		t t' d d'	k k' g g'	
Фрика- тивные		f f' v v'	s s'	x x' ɣ ɣ'	h
Плавные			l l' r r'		

Для большинства согласных оппозиция по данному признаку является бинарной, однако в некоторых ирландских диалектах альвеолярный носовой и латеральный согласные демонстрируют различные степени палатализованности/непалатализованности [Hickey 2014]. Наличие степеней проявления данного признака можно объяснить, обратившись к истории ирландского языка, который относится к гойдельской подгруппе кельтских языков; при этом отмечается, что для системы консонантизма общегойдельского языка была характерна оппозиция слабых и сильных фонем [Калыгин & Королев 2006: 107]. В гойдельский период развития ирландского языка также имелась оппозиция между слабыми и сильными согласными [Sommerfelt 1962: 349-359; Калыгин 2004]; данное противопоставление, по-видимому, не затрагивало только велярный носовой /ŋ/, для которого сильный */ŋ/ не реконструируется.

К древнеирландскому периоду это противопоставление было практически утрачено, и основой системы консонантизма стала оппозиция по признаку палатализованности/непалатализованности. Тем не менее альвеолярные носовые и плавные согласные не только приобрели новую оппозицию, но и сохранили сильные и слабые фонемы [Thurneysen 1946; Quin 1975; Green 1997; Калыгин & Королев 2006]. В среднеирландский период для большинства согласных оппозиция по признаку палатализованности/непалатализованности

⁵ Несмотря на то, что в ирландском языке встречаются велярные носовые, не все исследователи считают их отдельными фонемами, так как они являются результатом либо начальной мутации (ирл. *deich ngabhar* [ŋ] 'десять козлов' vs. *deich ndoras* 'десять дверей' [n]), либо ассимиляции перед велярными взрывными (ирл. *cúing* 'узкий') [Ó Siadhail 1989: 82; Hickey 2014: 55]. В то же время в других работах велярные носовые в современном ирландском описываются как отдельные фонемы [Green 1997: 41; Bennett 2015].

окончательно стала бинарной; исключение составили лишь носовые и плавные, сохранившие противопоставление сильных и слабых фонем [Калыгин & Королев 2006: 164]. Что касается современного ирландского языка, то в его стандарте оппозиция по признаку палатализованности/непалатализованности является бинарной для всех согласных, кроме /h/ [Green 1997; Hickey 2014]. Большинство исследователей сходятся в том, что четыре типа сонорных не сохранились ни в одном диалекте, а три реализации латерального и альвеолярного носового встречаются только в речи носителей западного и северного диалектов ирландского языка.

2. Английский язык в современной Ирландии.

Английский является вторым официальным языком Ирландии, однако именно на нем говорит подавляющее большинство населения, при этом для многих он является единственным родным языком. Даже жители гэлтахтов свободно владеют английским и переходят на него в ситуациях, когда использование ирландского невозможно или не приветствуется. Вместе с тем отношение многих ирландцев к английскому неоднозначно: с одной стороны, он является родным для большинства населения, с другой – в языковом коллективе проявляется нежелание открыто признать это, связанное с тем, что именно ирландский язык символизирует преемственность ирландской культуры [Hickey 2009]. В результате этого, несмотря на то, что изучению и описанию ирландского варианта английского уделяется достаточно большое внимание [Ó Muirthe 1977; Dolan 1990; Kallen 1997; Kirk & Ó Baoill 2001; Amador-Moreno 2010; Hickey 2011], социолингвистические данные по его использованию и отношению к нему ирландцев практически отсутствуют. Подавляющее число опросов, проводившихся как на государственном уровне (перепись населения), так и в научных целях, отражают данные только ирландского языка [O'Rourke 2005; Moffatt 2011; Mas-Moury Mack 2013].

В лингвистике используются различные термины для обозначения регионального варианта английского языка Ирландии. Наиболее простым и удобным в использовании представляется название 'ирландский английский'

(*Irish English* в зарубежных работах), поскольку оно образовано по аналогии с общепринятыми обозначениями других вариантов английского: британский, американский, австралийский английский (*British English, American English, Australian English*). Кроме того, при необходимости данное понятие можно уточнить, выделив диалект или группу диалектов внутри ирландского английского. Встречается также понятие ‘гиберно-английский’, чаще всего в английском варианте – *Hiberno-English*. Оно было образовано от латинского названия Ирландии *Hibernia* и использовалось в ряде работ 70-80-ых годов XX века, но к настоящему времени большинство исследователей отказалось от него, поскольку оно является непрозрачным и не несет дополнительной смысловой нагрузки. Существует также название ‘англо-ирландский’, в английском варианте *Anglo-Irish*, однако, за исключением некоторых работ [Gilmartin 2004], оно практически не используется в лингвистике. Недостатками этого термина считают его непрозрачность, двусмысленность и использование в других научных областях; кроме того, по мнению Р. Хики, подобная формулировка «подразумевает английский вариант ирландского языка, а не наоборот» [Hickey 2011: 135]. При рассмотрении английского языка в современной Ирландии представляется обоснованным использовать понятие ‘ирландский английский’ как наиболее однозначное, а английский язык жителей Дублина обозначать по аналогии как ‘дублинский английский’.

Далее рассматриваются основные фонетические особенности ирландского английского, включая плозивизацию зубных фрикативных [θ] и [ð] в начале слова, леницию глухого смычного [t], произнесение [r] во всех позициях и некоторые другие. Система консонантизма большинства диалектов и региональных вариантов английского языка состоит из 24 фонем (для шотландских диалектов – из 25⁶), которым в ирландском английском соответствуют следующие звуки:

⁶ В шотландских диалектах встречается глухой велярный фрикативный /x/; при заимствовании шотландских слов с /x/ в другие диалекты и региональные варианты английского (например, *loch* ‘озеро’) данная фонема реализуется как [k].

Таблица 2. Реализация согласных в ирландском английском.

Фонема		Ирландский английский	Дублинский английский		Примеры
			местный дублинский	основной дублинский	
/m/			[m]		<i>moon</i> 'луна'
/n/			[n]		<i>no</i> 'нет'
/ŋ/			[ŋ]		<i>thing</i> 'вещь'
/p/			[p]		<i>pub</i> 'паб'
/b/			[b]		<i>bar</i> 'бар'
/t/	1	[t̪]	[t]	[t̪]	<i>tan</i> 'загар'
	2	[r]/[θ]	[ʔh]	[rθ]	<i>water</i> 'вода'
	3	[θ]	[h]/[∅]	[θ]	<i>cat</i> 'кот'
/d/		[d̪]	[d]	[d̪]	<i>day</i> 'день'
/k/			[k]		<i>cat</i> 'кот'
/g/			[g]		<i>goat</i> 'козел'
/tʃ/			[tʃ]		<i>choice</i> 'выбор'
/dʒ/			[dʒ]		<i>joy</i> 'радость'
/f/			[f]		<i>food</i> 'еда'
/v/			[v]		<i>voice</i> 'голос'
/θ/	1	[t̪]	[t]	[t̪]	<i>three</i> 'три'
	2	[θ]	[θ]	[θ]	<i>truth</i> 'правда'
/ð/	1	[d̪]	[d]	[d̪]	<i>this</i> 'этот'
	2	[ð]	[ð]	[ð]	<i>father</i> 'отец'
/s/			[s]		<i>sun</i> 'солнце'
/z/			[z]		<i>zoo</i> 'зоопарк'
/ʃ/			[ʃ]		<i>sugar</i> 'сахар'
/ʒ/			[ʒ]		<i>measure</i> 'мера'
/h/			[h]		<i>hat</i> 'шляпа'
/r/	1	[ɾ]/[ɹ]	[ɾ]/[ɹ]	[ɾʲ]/[ɹ]	<i>rat</i> 'крыса'

	2		[∅]/[ɪ]		<i>bar</i> ‘бар’
/j/	1	[j]	[j]	[j]	<i>queue</i> ‘очередь’
	2	[j]	[j]	[∅]	<i>news</i> ‘новость’
/w/	1	[w]	[w]	[w]	<i>wine</i> ‘вино’
	2	[w]/[ʍ]	[ʍ]	[w]	<i>when</i> ‘когда’
/l/	1	[l]	[l]	[l]	<i>leaf</i> ‘лист’
	2	[l]	[l]/[ɫ]	[ɫ]	<i>milk</i> ‘молоко’

В последнем разделе второй главы рассматриваются особенности произношения носителей дублинского английского, данные которых используются в диссертационном исследовании, и отмечается его неоднородность. В соответствии с классификацией Р. Хики [Hickey 2005], жители Дублина делятся на две большие группы: носители основного дублинского английского и говорящие на местном дублинском варианте с более выраженным произношением.

Глава III. Акустический анализ речи дублинских билингвов.

1. Метод акустического анализа.

В данном разделе описывается применяемый в работе метод акустического анализа речи и объясняется связанная с этим терминология. Отмечаются также преимущества использования компьютерных программ для анализа звучащей речи, прежде всего получение точных данных, и предлагается описание процедуры, выявляющей наличие или отсутствие палатализации согласного на основании осцилло- и спектрограмм.

2. Описание полевого исследования.

Отправной точкой исследования стала отмечавшаяся исследователями ранее тенденция к отличной от традиционной нормы дистрибуции палатализованных согласных в ирландском языке, которая характерна для речи билингвов. Высказывалось предположение о влиянии английского языка в этой сфере [Ó Véarra 2007: 264], однако до настоящего времени данная тенденция не получила подробного описания. Именно отклонения в дистрибуции

палатализованных и непалатализованных согласных представляют особый интерес; по своему характеру они делятся на два типа: отсутствие палатализации и произнесение палатализованного согласного вместо непалатализованного. Учитывая ситуацию языкового контакта и отсутствие оппозиции по признаку палатализованности/непалатализованности в английском как первом языке говорящих, перед началом исследования было выдвинуто предположение, что большинство отклонений в случае их обнаружения будут представлять собой случаи отсутствия палатализации.

Объектом акустического анализа являются образцы звучащей речи носителей ирландского языка как второго, полученные во время научной стажировки в Дублине в ноябре 2014 года. Были опрошены 36 информантов – 20 мужчин и 16 женщин – выросших в Дублине и на момент интервью проживавших в самом городе или соседних графствах. Возраст информантов варьируется от 12 до 64 лет, однако большинство из них младше 35 лет (24 человека, или 67%). Для полноты исследования было необходимо, чтобы ирландские звуки встречались в разных позициях, поэтому основная часть интервью представляет собой список слов и словосочетаний, зачитываемых информантами: 53 на ирландском и 31 на английском языке. Это позволило не только получить все необходимые звуки в разных позициях, но и минимизировать влияние посторонних факторов, таких как употребление неправильной падежной формы, на наличие или отсутствие палатализации⁷. В то же время учитывалось, что при чтении с листа существует вероятность гиперкоррекции и утрированно правильного произношения, а в ситуации повседневного общения отклонения могут оказаться более частыми.

В разделе 2.3 данной главы анализируются особенности английской речи информантов, рассматриваются различные реализации согласных фонем, а

⁷ В ирландском языке образование форм генитива единственного числа и номинатива множественного числа существительных мужского рода 1 типа склонения (*cat* ‘кот’, *cupán* ‘чашка’ и др.) происходит с помощью палатализации согласного в конечном слоге, поэтому при записи речи информантов необходимо было исключить возможность наличия/отсутствия палатализации согласного в конечном слоге, например, в связи с использованием формы номинатива в контексте, требующем формы генитива.

также определяется наличие позиционной палатализации перед гласными переднего ряда [i:] и [i]. Особое внимание уделяется фонеме /t/, реализация которой зависит от положения согласного в слове. Так, в начале слова она стабильно реализуется как глухой зубной взрывной [t̪] или глухой альвеолярный взрывной [t], нередко сопровождающийся придыханием; в интервокальном положении она может произноситься как взрывной [t] без придыхания, гортанная смычка [ʔ] или ноль звука [∅]. В абсолютном конце слова фонема /t/ получает следующие реализации:

1. глухой взрывной [t] с выраженным придыханием;
2. глухой фрикативный [θ] или [ʃ];
3. ноль звука [∅] или гортанная смычка [ʔ].

Отдельно рассматриваются особенности произнесения велярных взрывных [k] и [g], которые в ряде контекстов, особенно в конце слова, палатализуются. Кроме того, в данных информантов были обнаружены случаи позиционной палатализации согласного перед гласным переднего ряда [i:] в словах типа *feeble* ‘тусклый’, *piece* ‘кусок’ и *beads* ‘бусины’, что свидетельствует о наличии палатализации в дублинском английском на уровне аллофонов.

В разделе 2.4 содержится краткое описание ирландских данных, а также выявляются следы прямого влияния английского языка на произношение говорящих, обнаруженного при произнесении аппроксиманта на месте характерного для ирландского одноударного [r], особенно в интервокальной позиции и на конце слова после гласного, а также при произнесении некоторыми говорящими аффрикат [dʒ] и [tʃ] на месте взрывных [dʰ] и [tʰ].

3. Отклонения в дистрибуции ирландских согласных.

В данном разделе рассматриваются отклонения в дистрибуции палатализованных и непалатализованных согласных в ирландском языке, которые встретились в сильных позициях:

1. в начале слова (для [r] и [r'] аналогичной позицией является второй элемент начального консонантного кластера);
2. в интервокальном положении после ударного гласного;
3. на конце слова после ударного или долгого гласного.

Всего было обнаружено 733 случая отклонений, что соответствует 11,9% проанализированных согласных, то есть уверенный дублинский билингв⁸ с ирландским как вторым языком произносит правильно 88% согласных, что является достаточно высоким показателем. В спонтанной речи процент отклонений должен быть несколько выше, но даже в этом случае речь свободно говорящих на ирландском языке жителей Дублина оказывается правильнее, чем принято считать, в том, что касается палатализации или ее отсутствия.

Отсутствие палатализации составляет подавляющее число отмеченных отклонений в дистрибуции согласных (646 случаев из 733, или 88,13%). В ходе исследования оказалось, что отклонения встречаются во всех позициях, в том числе в начале слова. Так, при чтении словосочетаний с листа в начальном слоге палатализация отсутствовала в 182 примерах из 1044 возможных, то есть в 17,43% случаев. Большинство отклонений в данной позиции касаются сонорных и глухого губно-зубного фрикативного [f'], особенно в контекстах, когда за согласным следует гласный непереднего ряда или (в меньшем числе случаев) долгий гласный переднего ряда среднего подъема [e:].

В интервокальном положении после ударного гласного палатализация отсутствовала в 146 примерах из 720 возможных, то есть в 20,28% случаев. Отклонения в данной позиции касаются не только сонорных, но и губно-губных и губно-зубных согласных, особенно [p'], [f'] и [v']. В данной позиции большое число отклонений обнаружено после гласных заднего и средне-

⁸ Под уверенным говорящим понимается билингв, свободно (хотя и не в одинаковой степени) владеющий как английским в качестве основного языка общения, так и ирландским в качестве второго языка и способный изъясняться на последнем в устной и письменной форме без перехода на английский. Данные информантов, которые не могли участвовать в беседе и развернуто отвечать на вопросы на ирландском языке, в работе не учитывались. Заданные им вопросы не затронули специализированных областей и потому не отражают способность говорящих использовать ирландский язык в профессиональной коммуникации.

заднего ряда [a], [a:], [o] и [o:]; однако в случае сонорных палатализация отсутствовала также после [i:] (например, в словах *tíre* ‘страна’, GEN.SG. и *dhílis* ‘родной’).

На конце слова случаев отсутствия палатализации оказалось значительно больше (318 примеров из 720 возможных, то есть 44,17% случаев). В данной позиции палатализация нередко отсутствует в случае сонорных (особенно [l’], [r’], [n’]) и губно-губных [p’] и [b’]; при этом наименьший процент отклонений наблюдается для велярных [g’] и [k’]. Интересно отметить, что в английской речи информантов согласные [g] и [k] также нередко приобретали палатализацию. На конце слова прослеживается связь между длиной гласного и отсутствием палатализации последующего согласного, поскольку большое число отклонений встречается после долгих гласных, даже если они являются гласными переднего ряда. Кроме того, много отклонений было обнаружено после гласных заднего и средне-заднего ряда [u:], [o:], [a:] и [a]. Наконец, как показали случаи со словами *cait* ‘кот’, GEN.SG., *cupáin* ‘чашка’, GEN.SG., *ráipéir* ‘бумага’, GEN.SG., и другими, появлению отклонений не препятствует даже возникновение омофонии, ведущее к двусмысленности падежной формы существительных мужского рода I типа склонения.

Произнесение палатализованного согласного вместо непалатализованного отмечается в 87 случаях и составляет 11,87% всех обнаруженных отклонений. Хотя изначально предполагалось, что большинство примеров нарушения дистрибуции палатализованных и непалатализованных согласных будет связано с отсутствием палатализации, оказалось, что второй тип отклонений в речи информантов также встречается. В отличие от отсутствия палатализации, для данного типа отклонений наиболее частотной оказывается позиция в начале слова.

Следует подчеркнуть невысокий процент отклонений подобного рода, что может свидетельствовать о влиянии английского языка и о неустойчивости палатализации в речи англо-ирландских билингвов с ирландским в качестве второго языка. Так, при чтении словосочетаний с листа в начальном слого

палатализованный согласный используется вместо непалатализованного в 63 примерах из 1872 возможных, то есть лишь в 3,37% случаев; при этом практически все отклонения касаются альвеолярных взрывных [t] и [d] (18 и 35 случаев соответственно).

В интервокальном положении после ударного гласного отклонения были обнаружены в 16 примерах из 864 возможных, то есть в 1,85% случаев, при этом только в одном контексте ([d'] в ирл. *bádóir* 'лодочник') отклонения присутствовали в данных более чем одного информанта. Как и для позиции в начале слова, практически все подобные примеры касаются альвеолярного взрывного [d] (13 случаев из 16). На конце слова было обнаружено 8 примеров из 936 возможных, то есть отклонения встретились лишь в 0,85% случаев. Наибольшее число отклонений в данной позиции наблюдается для взрывного [d] и сонорного [r].

Независимо от позиции согласного внутри слова, большинство отклонений второго типа затрагивают произнесение переднеязычных [t] и [d]; при этом палатализация, как правило, возникает перед гласными переднего ряда. Этому наблюдению не противоречат и контексты типа *tús* [tu:s] 'начало' и *buachaill* [buəxəl'] 'мальчик', поскольку говорящие, использующие в данных словах палатализованные [t'] и [b'], произносят за ними не гласный заднего ряда [u]/[u:], а более упрежденный, в том числе в качестве первого элемента дифтонга [uə].

Заключение

В процессе анализа было выявлено, что подавляющее число случаев нарушений дистрибуции палатализованных и непалатализованных согласных в ирландской речи дублинских билингвов составляет отсутствие палатализации, при этом отклонения данного типа наиболее часто встречаются рядом с гласными заднего и средне-заднего ряда. Рядом с гласными переднего ряда большинство обнаруженных отклонений, напротив, представляет собой произнесение палатализованного согласного вместо непалатализованного.

Таким образом, несмотря на то, что в традиционных ирландских диалектах палатализация является непозиционной, в речи дублинских билингов прослеживается зависимость наличия или отсутствия палатализации от вокалического контекста. Такое употребление согласных, однако, наблюдается не всегда, и даже те говорящие, в речи которых прослеживаются отклонения, в некоторых контекстах используют палатализацию правильно. Следовательно, в данном случае можно говорить лишь о произносительной тенденции, а не о закрепившейся особенности дублинского ирландского.

Данные исследования подтверждают, что движение палатализации в сторону позиционности происходит в речи опрошенных билингов под влиянием фонетической базы дублинского английского, в котором палатализация может встречаться на уровне аллофонов перед гласными переднего ряда. Билингвальным говорящим оказывается трудно учитывать фонемные противопоставления в ирландском, поэтому наиболее последовательно они произносят палатализованные согласные в окружении гласных переднего ряда, в то время как в другом вокалическом контексте палатализация нередко отсутствует. Некоторая параллель между языками информантов была обнаружена и в случае велярных [g] и [k]; данные звуки часто приобретали палатализацию в английской речи опрошенных, а в ирландском материале для них было отмечено наименьшее число случаев отсутствия палатализации.

На наличие или отсутствие палатализации в ирландской речи билингов также могут влиять место образования согласного и положение органов речи, способствующее палатализации или затрудняющее ее. В частности, говорящие были склонны палатализовать альвеолярные [d] и [t] во всех позициях, о чем свидетельствует невысокий процент отклонений первого типа (отсутствие палатализации) и большое число отклонений второго типа (произнесение палатализованного на месте непалатализованного) для переднеязычных [d] и [t], особенно по сравнению с остальными согласными. Отсутствие палатализации в той или иной позиции было отмечено для всех исследованных

согласных, что свидетельствует о ее неустойчивости в речи билингов; при этом особенно много отклонений данного типа встретилось в случае сонорных, губно-губных и губно-зубных.

Проведенное исследование также продемонстрировало, что, хотя непоследовательное использование палатализованных и непалатализованных согласных на конце ирландских существительных мужского рода 1 типа склонения, не имеющих при себе артикля, приводит к двусмысленности числа и падежной формы существительного, это не влияет на речевое поведение опрошенных. Отсутствие палатализации конечного согласного в таких словах может свидетельствовать об употреблении формы номинатива в контекстах, требующих формы генитива, либо способствовать этому из-за образующейся омофонии. Результаты диссертационной работы позволяют предположить первичность отсутствия палатализации, однако окончательный ответ может быть получен только после проведения дополнительного исследования.

Основные положения диссертации изложены в следующих публикациях:

1. Снесарева, М.Ю. Дублинцы и их ирландский: палатализация в условиях двуязычия // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2014. № 6. С. 196-206.

2. Снесарева, М.Ю. Дистрибуция палатализованных сонорных в выученном ирландском // Филологические науки: вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 10 (40): в 3-х ч. Ч. III. С. 170-173.

3. Снесарева, М.Ю. Польский вклад в развитие кельтологии: хроника конференции в Познани // Вопросы языкознания. М.: Наука, 2015. № 4. С. 158-160.

4. Снесарева, М.Ю. Первый европейский симпозиум кельтологов – хроника события // Вестник Московского университета. Серия 9, Филология. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2014. № 1. С. 256-259.

5. Снесарева, М.Ю. Дополнительная палатализация в дублинском ирландском: гиперкоррекция или английское влияние? // Focal, fíos agus

foghlaím: тезисы международной конференции, посвященной отечественной школе кельтологии и юбилею д.ф.н., профессора Татьяны Андреевны Михайловой. М., 2016. С. 66-67.

6. Снесарева, М.Ю. Дистрибуция палатализованных сонорных в ирландском в речи билингвов // Актуальные проблемы филологической науки: взгляд нового поколения. Вып. 6. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2015. С. 68-72.

7. Snesareva, M. Filled pauses in Modern Irish // Yn llawen iawn, yn llawn iaith: proceedings of the 6th international colloquium of societas Celto-Slavica / ed. by D. Johnston, E. Parina, M. Fomin. Aberystwyth: University of Wales Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, 2015. P. 288-289.

8. Snesareva, M. Broad and slender consonants in Dublin Irish – case study // 15th International congress of Celtic studies: abstracts. Glasgow, 2015. P. 104.

9. Snesareva, M. Caol le caol, leathan le leathan: úsáid chonsan ag Gaeilgeoirí Bhaile Átha Cliath (на ирл. языке) // Teangeolaíocht na Gaeilge 17: abstracts. Maynooth, 2015. P. 17.

10. Snesareva, M. Palatalisation in focus – unvoiced consonants in fluent L2 Irish // 1st Poznań conference of Celtic studies. Poznan, 2014. P. 21-22.

11. Snesareva, M. Palatalisation in L2 Irish – voiced consonants, deviations and ambiguity // Societas Celto-Slavica 7 colloquium: abstracts. Bangor, 2014. P. 21.

12. Snesareva, M. Palatalisation in L2 Irish – influence, imperfection or something else? // Language contact: the state of art. Helsinki, 2014. P. 101.

13. Snesareva, M. Pausing in Modern Irish: spontaneity and intention // New perspectives on speech in action – proceedings of the 2nd SJUSK conference on contemporary speech habits / ed. by J. Heegård, P.J. Henrichsen. Copenhagen: Samfundslitteratur, 2013. P. 181-194.

14. Snesareva, M. Modern Irish and English: two languages, one country // CROSSLING symposium: language contacts at the crossroads of disciplines: abstracts. Joensuu, 2013. P. 72-73.

15. Snesareva, M. Filled pauses in Modern Irish // 6th international colloquium Celto-Slavica: abstracts. St. Petersburg, 2012. P. 15.